



## **18. Biennale Sztuki dla Dziecka**

*Tradycja we współczesności*

**KREACJA**

# SPIS WYDARZEŃ

## Warsztaty w porządku alfabetycznym

1. *Afrykańskie instrumenty, afrykańskie rytmy*  
>> warsztaty bębniarskie  
Jean Gargant Bome (Kamerun)
2. *Artysta a rzeczywistość. Obserwator czy kreator?*  
>> z cyklu *Żywe obrazy*: warsztat inspirowany malarstwem XVIII, XIX i XX wieku  
Zofia Ozaist-Zgodzińska, Kraków
3. *Ateńska Agora*  
>> warsztat teatralny  
Pola Amber, Dominika Krzyżanowska, Stowarzyszenie Teatralne Chorea, Łódź
4. *Atrakcyjna Abstrakcja na żywo!*  
>> z cyklu *Żywe obrazy*: warsztat inspirowany twórczością Henryka Stażewskiego i Marii Jaremy,  
Barbara Kaczorowska, Muzeum Sztuki w Łodzi
5. *Bajka o rybaku i jego żonie*  
>> warsztaty plastyczno-teatralne inspirowane staroniemiecką bajką *O rybaku i złotej rybce*  
Marc Tobias Winterhagen (Niemcy), Monika Kurmin (Polska)
6. *Barwy łąk i ogrodów*  
>> z cyklu *Żywe obrazy*: warsztat inspirowany obrazami Gottfrieda Wilhelma Völкера *Kwiaty wazonie*  
Aldona Kaczmarczyk-Kołuca  
Pracownia Plastyczna Creatio – Młodzieżowy Dom Kultury, Rybnik
7. *COOLinaria*  
>> warsztat eksperymentalno-kulinarny, 6-12 lat  
Matylda Hinc, Katarzyna Jankowska, Marta Karalus, Marta Kołacz  
Stowarzyszenie *Sztuka Cię Szuka!*
8. *Dekoder patrzenia – po trzeciej stronie lustra*  
>> z cyklu *Żywe obrazy*: warsztat inspirowany obrazem Wacława Taranczewskiego *Akt pod lustrem* oraz pracą Zofii Kulik *Marsz, marsz, marsz*  
Prowadzący Marzena Rostkowska, Kraków
9. *Filozofowanie z dziećmi: Co czyni rzecz zwyczajną nadzwyczajną?*  
>> warsztat kreatywności dla dzieci 7-14 lat  
dr Anna Leśniewska, mgr Karolina Budzińska, Instytut Filozofii, Uniwersytet im. A. Mickiewicza w Poznaniu
10. *Fokus na sztukę*  
>> warsztaty filmowe dla młodzieży  
Dorota Latour – reżyserka, Janusz Piwowarski – operator filmowy
11. *Gra w szachy*

>> z cyklu *Żywe obrazy*: warsztat inspirowany obrazem Sofonisby Anguissoli *Gra w szachy*

Paulina Szelań, Muzeum Narodowe w Poznaniu

12. *Gry taneczne*

Kapela Hałasów: Alicja Hałas, Jacek Hałas, Poznań

13. *Gry teatralne*

>> warsztat teatralny dla dzieci w wieku 6-9 i 12-15 lat

Paweł Chomczyk, Dagmara Sowa, Grupa *Coincidentia*, Białystok

14. *Hiszpańskie klimaty - tajemnice Cuentacuentos*

>> warsztaty taneczno-plastyczne i sztuki opowiadania, dla dzieci 6-10 lat

Eva Maria Rufo Sanchez-Roman (Hiszpania)

15. *Ile sardynek jest w jednej puszcze? Czyli Portugalia na ruchomych zdjęciach*

>> warsztaty plastyczne oparte na interpretacji starych portugalskich fotografii dla dzieci, 9-13 lat

Antonio Xavier (Portugalia), Aleksandra Chomicz (Polska)

16. *Instrumenty recyklingowe*

Katarzyna Enemu (Polska/Nigeria)

17. *Korowody-tańce Csango z regiony Moldva (Węgry)*

Nagy Szilárd (koboz), Zsákai István (skrzypce), Jéger Rudolf (bęben)

18. *Kulturowy czulent-spotkanie z tradycją żydowską*

>> warsztaty - tradycyjne obrzędy żydowskie

Monika Krajewska, Hanna Kosowska (Polska)

19. *Lampiony*

Francois Monnet, Laila Monnet (Francja)

20. *Lola, Lel, Lala, czyli białoruska wiosna*

Ilona Karpiuk-Dąbrowska, Alina Wawrzeniuk (Białoruś, Polska)

>> zabawy przy tradycyjnych piosenkach i tańcach białoruskich związanych z przywitaniem wiosny

21. *Marionetka – lalka na smyczy*

>> warsztat teatralno-plastyczny dla dzieci w wieku 6-9 lat

Robert Jarosz – reżyser, Białystok, Barbara Małecka – animatorka sztuki, Poznań

22. *Maski afrykańskie*

Katarzyna Enemu, (Polska/Nigeria)

23. *Między snem a jawą Eloe z Ellenai*

z cyklu *Żywe obrazy*: warsztat inspirowany obrazem Jacka Malczewskiego *Eloe z Ellenai*

Aldona Kaczmarczyk-Kołuca, Pracownia Plastyczna Creatio

Młodzieżowy Dom Kultury, Rybnik

24. *Nowe atelier*

>> warsztat plastyczno-fotograficzny dla dzieci 10-15 lat.

Agata Krupa i Kamila Szuba/ Grupa Okołodfotograficzna z Warszawy

34 *Nowe obrazy nr 15.*

>> z cyklu *Żywe obrazy*: warsztat inspirowany twórczością Henryka Stażewskiego  
Ewa Kokot, Katowice

25. *Piaskowe wycinanki*

>> warsztat plastyczny dla dzieci 7-12 lat,  
Edyta Cieślík-Moczek i Zuzanna Moczek, *Skansenu Niebowo*, Wincentynów, woj.  
łódzkie

26. *Polska orkiestra warzywno-owocowa*

>> warsztat muzyczny dla dzieci, 8-12 lat  
Andrzej Kozłowski (Polska)

27. *Przekraczając bramę czasu...*

>> warsztat dla dzieci w wieku 8-15 lat  
Radosław Berek, Stowarzyszenie *Wędrowni Architekci*, Wydział Architektury  
Politechniki Poznańskiej

28. *Tańce i gry muzyczne*

Elisabeth Groot i aktorzy zespołu *NordenFra* (Dania)

29. *Też chcemy latać*

>> warsztat teatralno-plastyczny dla dzieci w wieku 6-9 lat  
Robert Jarosz – reżyser, Białystok, Barbara Małecka – animatorka sztuki, Poznań

30. *Tradycyjne rzemiosła*

Vetró Mihály (Węgry) oraz absolwenci Szkoły Tradycyjnych Rzemiosł Ludowych z  
miasta Nádudvar: Négyesi Boglárka (filc), Horváth Boglárka (garncarstwo), Rácz  
Máté (zabawki z drewna), Bordás Ádám (skóra/bicze), Vetró Mihály (powroźnictwo)

31. *Warsztaty gry na bębnach*

John Enemuo (Nigeria/Polska)

32. *W co się bawić?*

>> warsztat – tradycyjne zabawy podwórkowe dla małych i dużych  
dr Małgorzata Bronikowska, Zakład Olimpizmu i Etnologii Sportu Akademii  
Wychowania Fizycznego w Poznaniu, studenci Akademii Wychowania Fizycznego  
w Poznaniu

35 *W labiryntach odbitych spojrzeń*

>> z cyklu *Żywe obrazy*: warsztat inspirowany twórczością Izabeli Gustowskiej  
prowadzenie: Lidia Frydzińska-Świątczak, Beata Marcinkowska, Łódź

33. *Zabawy na łące. Zdrowo, folkowo...*

>> warsztat muzyczno-taneczny dla dzieci 2-4 lat  
Agatę Harz, Katarzynę Szurman, Katarzynę Żytomirska, Warszawa

34. *Znak z Poznania*

>> warsztat fotograficzny i street-artu dla młodzieży 13-16 lat  
Jerzy Parafianowicz i Aleksandra Stańczuk, Grupa Okołodfotograficzna, Warszawa

## Śluchowiska radiowe

scenariusz i reżyseria Robert Mirzyński, Radio Merkury – Regionalna Rozgłośnia w Poznaniu. Podczas Biennale, na antenie radiowej zaprezentowano 5 mini-słuchowisk zrealizowanych przez poznańskie radio, wśród nich słuchowisko premierowe, zainspirowane przez Centrum Sztuki Dziecka – adaptację sztuki Maliny Prześlugi pt: *Nic, Dzika Mrówka, Adam i Ewa*.

## Akcje, instalacje, performensy

### 1. *Poznawać świat muzyką*

>> muzyczne akcje, reakcje i atrakcje dla dzieci w wieku 4-7 lat

*Kululu* performans muzyczny – kompozytorka Alina Kubik, animatorki sztuki: Agnieszka Cienciąła, Natalia Kołacz,

*LaBorańcza* performans muzyczny, kompozytorka Ewa Fabiańska, animatorki sztuki: Małgorzata Kowalczyk, Weronika Nowak,

*Muzyka z imbryka* warsztat muzyczny – kompozytor Paweł Pietruszewski, animatorka sztuki Magdalena Marcinkowska,

*Wszystko gra!* instalacja muzyczna, kompozytorka-Nikolet Burzyńska, animatorki sztuki: Sylwiana Firin-Gramowska, Magdalena Gardas.

### 2. *Rysuję, maluję, piszę!*

>> warsztaty graficzne oraz akcja billboardowa dla dzieci w wieku 7-12 lat

warsztaty: Katarzyna Skrobała *Borta* i *Chmury pierzaste, kłębiaste, Kafelki, Pejzaż – „zdjęcia” z podróży*, Magdalena Kowalczuk *Chusta flory, Roślinne multiplikacje*, Maria Reszkiewicz *Ogrody systematyczne, Pierzasto-piórka rysowane piórkiem*, Dariusz Delik *MIKROkoLEKCJA*.

projekt billboardu: prof. Eugeniusz Skorwider

## Koncerty

### 1. *Aka Chukwu*, Nigeria/Polska

>> koncert zespołu, który łączy poszukiwania i pasje muzyczne w ramach tradycji z potrzebą pielęgnowania własnego języka w wielokulturowym świecie.

### 2. *Polak-Węgier dwa bratanki*

>> koncert Kapeli Hałasów i wszystkich wykonawców z *Jurt sztuki*: akordeon, śpiew – Katarzyna Enemu; skrzypce – Iwona Sojka; bęben, gordon – Alicja Choromańska-Hałas; śpiew, akordeon, lira korbowa – Jacek Hałas; śpiew – Négyesi Boglárka; śpiew – Horváth Boglárka; skrzypce – Rácz Máté; skrzypce – Bordás Ádám; skrzypce – Zsákai István; koboz – Nagy Szilárd

### 3. *A ja nie chcę spać*

>> klimatyczny koncert Ani Brody inspirowany muzyką tradycyjną, od 3 lat Liryczna muzyka akustyczna do słów współczesnych poetów: Danuty Wawiłow, Doroty Gellner, Natalii Usenko, Teofila Lenartowicza, Włodzimierza Słobodnika ,dla dzieci w wieku 4-12 lat. Kompozycje i śpiew – Ania Broda

### 4. *Muzyczne pejzaże – wczoraj, dziś, jutro..!?*

>>multimedialny koncert muzyki elektroakustycznej z wykorzystaniem instrumentów dawnych i współczesnych, dla dzieci w wieku 9-13 lat. Poprzez serię skojarzeń dźwiękowych i wizualnych koncert ukazuje jak zmieniały się instrumenty, pejzaż dźwiękowy i muzyka wraz z rozwojem cywilizacji.

Autorka projektu, koordynator merytoryczny – Lidia Zielińska, kompozytor, opiekun techniczny – Rafał Zapała. Koncert zrealizowano we współpracy ze Studiem Muzyki Elektroakustycznej Akademii Muzycznej w Poznaniu.

## Spektakle

### 1. Cztery wiatry

>> spektakl Teatru Tańca NordenFra (Dania) – który jest jednym z najstarszych zespołów eksperymentalnych w Danii łączących dwie tradycje: awangardowego teatru współczesnego i nordyckiej, ludowej tradycji muzycznej.

### 2. Konferencja ptaków

>> spektakl-parada z udziałem wszystkich artystów-instruktorów, uczestników warsztatów i publiczności, reżyseria Francois Monet

### 3. Latarenka Jolanty Futymskiej z Poznania,

>> domowy teatrzyk cieni zaprezentował 3 tradycyjne bajki dla dzieci w wieku 3-9 lat: *Dwie Dorotki*; *Legenda o Lechu, Czechu i Rusie*; *O księżniczce, która nigdy się nie śmiała*

### 4. Opowiadacze historii

>> spektakle sztuki opowiadania

Stowarzyszenie Grupa Studnia O. z Warszawy

*Dlaczego miód jest słodki* – opowiadania i mity osnute wokół wątków pszczelich solarnych, *Wędrówki i przemiana* – mity greckie, *Bohaterowie wszechczasów* – opowieści olimpijskie związane ze sportem.

### 5. Na Arce o ósmej (*An der Arche um acht*)

>> spektakl dla dzieci od 6 lat, *Teatr Baj Pomorski*, Toruń  
tekst – Ulrich Hub, przekład – Lila Mrowińska-Lissewska  
reżyseria – Paweł Aigner

### 6. Anima

>> spektakl dla dzieci od 5 lat, *Teatr Meridiano*, Dania  
tekst, scenografia, muzyka i reżyseria, efekty multimedialne – Giacomo Ravicchio

### 7. Hamlet

>> spektakl od 9 lat, *Walny – Teatr*, Ryglice  
adaptacja tekstu Williama Szekspira

### 8. Pin i Gwin (*Tuč a Ňak*)

>> monodram lalkowy dla dzieci od 4 lat, według opowiadania Marty Ljubkovej  
*Divadlo U Staré herečky*, Czechy

### 9. Pinokio

>> Spektakl dla dzieci od 7 lat

Teatr Animacji w Poznaniu

na podstawie tekstu Carlo Collodiego

### 10. Pinokio

>> spektakl dla dzieci od 7 lat

Teatr Lalki i Aktora Pinokio w Łodzi

na podstawie tekstu Carlo Collodiego

### 11. Prosta historia...

>> spektakl, od 6 lat, Teatrzyk *Latarnia Magiczna*

pomysł i realizacja – Mateusz Tymura, muzyka i światło – Monika Kwiatkowska

### 12. *Rzniotki na Skorupaf*

>> widowisko obrzędowe zrealizowane w Parku na Cytadeli z udziałem Regionalnego Zespołu *Dolina Popradu* z Piwnicznej-Zdroju w reżyserii – Dariusza Rzeźnika

### 13. *Żołnierz*

>> spektakl, od 5 lat  
na motywach baśni Hansa Chrystiana Andresena  
Białostocki Teatr Lalek

## Seanse filmowe

### *Bajki w Starym Kinie*

>> filmy animowane Władysława Starewicza z muzyką na żywo w wykonaniu duetu *SzaZa* czyli Szamburski/Zakrocki z Warszawy, w roli Władysława Starewicza – Wojciech Deneka, aktor Teatru Nowego w Poznaniu

## Wystawy

### 1. *Książka w nowych szatach. Wszystkie pogłoski o jej śmierci są przesadzone!*

>> wystawa interaktywna, komisarz wystawy – dr Michał Zając

>> warsztaty artystyczne towarzyszące wystawie:

*Sekrety z życia liter* - warsztat plastyczny dla dzieci w wieku 7-10 lat, art. plastyk Katarzyna Szpilowska z Łodzi tworzenie książki - opowieści o życiu liter.

*Książki drapane* - warsztat biblioterapeutyczny dla młodzieży 13-16 lat, Eugeniusz Józefowski, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

### 2. *Zabawki naszych dziadków*

>> wystawa Muzeum Zabawek i Zabawy w Kielcach

kurator wystawy: Aneta Bąk, komisarz wystawy: Marta Trzeciak, Centrum Sztuki Dziecka.

Wystawie towarzyszyły warsztaty dla dzieci: *Czarne charaktery* prowadzone przez Agatę Janicką z Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu, *Fantastyczne zwierzęta i stwory* prowadzone przez Ewę Lewandowską ze Stowarzyszenia Środek Świata z Warszawy, *Wielki Robal-wielkie Dzieło* prowadzone przez art. plastyka Małgorzatę Małecką z Poznania